

DI-TOOR ØØ2



WERKBANKSLIJPMACHINE
TOURET A MEULER
DOPPELSCHLEIFMASCHINE
BENCH GRINDER

8E405
8E406
8E416
8E408

GEBRUIKSAANWIJZING
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL



that sound protection is used by the operator.

TV and radio suppression

The machines have been suppressed in accordance with the DM 10-4, 1984 of the EC directives No 82/499 of 7-6, 1986.

Important (for UK only)

If the moulded 3 pin plug attached to this unit is damaged and needs replacing it is important that it is correctly destroyed and replaced with an approved BS 1363/5A fused plug and the following wiring instructions are followed:

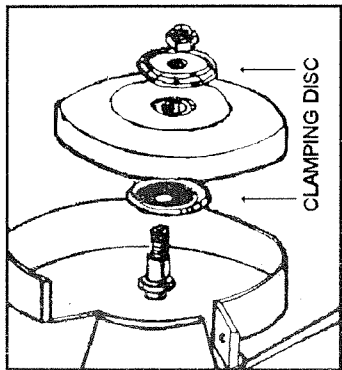
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

- blue neutral
- brown live
- earth green and yellow

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or coloured red green.

Subject to alterations.



Slide the new stone on the shaft. Mount the second clamping disc on the shaft, also with the concave side towards the grinding stone. Tighten the nut on the shaft, but not too tight. Remount the guard and adjust the support. Run the motor for a few seconds without grinding.

Technical data

Type	Volt	Watt	R/min	Ø mm
8E405	230	200	2850	125
8E406	230	250	2850	150
8E416	230	200	2850	150
8E408	230	300	2850	200

Noise level

The noise of this power tool has been measured in correspondence with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45 635, part 21, NFS 31-031. The noise level at the working place can exceed 85 dB(A) and in this case it is necessary

KINZO BV
Postbus 95
3640 AB Mijdrecht
Nederland

KINZO SARL
50, Bld, du Gén. de Gaulle
59100 Roubaix
France

KINZO LTD
129, Groveley Road
Sunbury
Middlesex TW16 7JZ
England

Aansluiting

Kontroleer of de netspanning overeenkomt met de spanning die op het apparaat staat vermeld. Apparaten met 230-240 V aanduiding kunnen ook op 220 V worden aangesloten.

De slijpmachine is voorzien van een drie-aderig snoer en geaarde stekker. Gebruik daarom dan ook altijd een geaard stopcontact. Gebruik, indien nodig, een drie-aderige verlengkabel voorzien van een geaarde stekker en een geaarde kontrastekker.

Voor het gebruik

Kontroleer of alle schroeven en moeren vast aangedraaid zijn.

Monteer de beschermingsglaasjes en leunspaan op de beschermkappen.

De afstand tussen de steunen en de slijpsteen moet zo klein mogelijk zijn, maar beslist niet meer dan:

- afstand van de leunspaan tot slijpsteen 3 mm.

- afstand van de steun van de beschermglaasjes tot slijpsteen max. 5 mm.

Kontroleer of de slijpsteen zonder weerstand kan draaien.

Bevestiging op de werkbank

De slijpmachine moet met schroeven vastgezet worden, de lengte hiervan is afhankelijk van de dikte van der werkbank. Is deze van metaal dan is het verstandig om een onderlegplankje of iets dergelijk te gebruiken. Dit om trilling te verminderen.

Belangrijke aanwijzingen voor het gebruik van de slijpmachine

- Deze slijpmachine is niet geschikt voor continu gebruik. Let er op dat de machine niet oververhit raakt. Laat de slijpmachine na 10 minuten gebruik afkoelen tot omgevingstemperatuur.
- De slijpmachine nooit zodanig belasten dat deze tot stilstand komt.
- Gebruik de machine niet buitenshuis.

Veiligheid

- Pas op voor kinderen in de buurt tijdens het slijpen.
- Draag tijdens het slijpen een veiligheidsbril.
- Slijp nooit zonder beschermkap om de steen.
- Zet de leunspaan altijd goed vast.
- Nooit meer speling tussen leunspaan en slijpsteen dan 3 mm.

- Vervang de slijpsteen als deze is afgesleten tot ± 85 mm $\varnothing$.

De slijpsteen

Een slijpsteen is een kwetsbaar stuk gereedschap. De steen kan beslist niet tegen stoten. Slijp steeds aan de voorzijde van de slijpsteen.

Monteer nooit een gebaarsten slijpsteen. Vervang deze onmiddellijk. Door de grote omwentelingssnelheid kan de steen uit elkaar springen en ongelukken veroorzaken.

Het slijpen

Gebruik de steen alleen voor het werk waarvoor hij is gemaakt, b.v. het slijpen van gereedschappen. Dus niet voor zwaar konstruktiwerk. Benut het gehele slijpvlak, ga dus geen groeven in de steen slijpen.

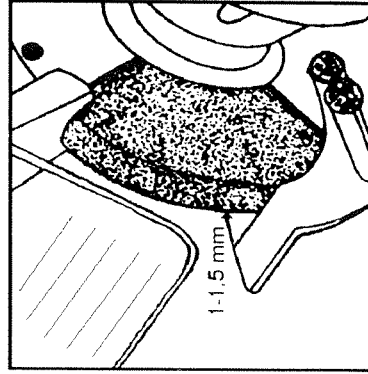
Gebruik voor harde metalen een zachte steen en voor zachte metalen een harde steen. Smeer de steen niet 'dicht' door b.v. hout, lood of een ander zacht metaal tegen de slijpsteen te houden.

Duw de te slijpen voorwerpen niet te hard tegen de steen. Koel de te slijpen voorwerpen regelmatig af met water. Houtbeitels e.d. mogen beslist niet 'blauw' geslepen worden.

Zorg ervoor dat het te slijpen voorwerp tijdens het slijpen niet uit de hand glipt en tussen leunspaan en steen klem komt te zitten. Hierdoor kan de steen barsten en kunt u uw handen verwonden.

De leunspaan

Stel de leunspaan steeds in met stilstaande slijpsteen. Zet de leunspaan zo goed mogelijk vast met maximaal 3 mm tussenruimte tussen leunspaan en slijpsteen. Gebruik hiervoor een steeksleutel.

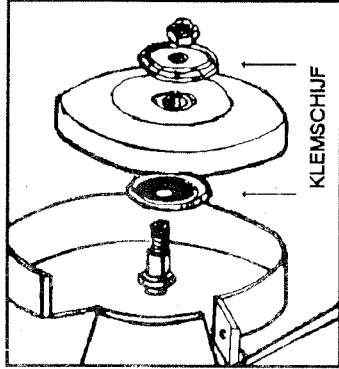


Vervangen van een steen

Neem de stekker uit het stopcontact! Verwijder de beschermkap. Op het rechter asend zit een rechtse schroefdraad en op het linker asend een linkse schroefdraad. Houdt hiermee rekening als u de stenen vervangt. Draai de moer los.

Neem de oude steen eraf. Maak de klemmschijven schoon. Plaats één schijf weer op de as met de holle kant naar de slijpsteen. Schuif de nieuwe steen op de as. Plaats de tweede klemmschijf op de as, ook met de holle kant naar de slijpsteen toe. Draai nu de moer op de as. Niet te vast!

Monteer de beschermkap en stel de leunspaan af. Laat de motor even draaien zonder te slijpen.



Technische gegevens

Type	Volt	Watt	T/min	$\varnothing$ mm
8E405	230	200	2850	125
8E406	230	250	2850	150
8E416	230	200	2850	150
8E408	230	300	2850	200

Geluidsniveau

Het geluid van dit elektrisch apparaat wordt volgens richtlijnen IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45 635, deel 21, NFS 31-031 gemeten. Het geluidsniveau op de werkplek kan 85 dB(A) overschrijden; in dit geval moet de gebruiker gehoorbescherming dragen.

TV en radio-ontstoring

De machines zijn ontstoord overeenkomstig het DM 10-4-1984 van de EEG richtlijnen Nr.

82/499 van 7-6-1986.

Wijzigingen voorbehouden

Branchement

Vérifiez si la tension est identique à celle indiquée sur l'appareil. Les appareils indiquant 230-240 V peuvent aussi être branchés sur du 220 V.

Le touret à meuler est pourvu d'un cordon tripolaire et d'une fiche de terre. Pour cette raison, utilisez toujours une prise de terre. En cas de nécessité, utilisez une rallonge tripolaire pourvue d'une fiche de terre et d'une fiche de terre femelle.

Avant utilisation

Vérifiez si tous les boulons et tous les écrous sont bien fixés.

Montez les verres de protection et les supports sur les capots protecteurs.

La distance entre le support et la meule doit être aussi petite que possible. En aucun cas:

- la distance de la butée à la meule ne dépassera pas les 3 mm.
 - la distance de verre de protection à la meule ne dépassera pas les 5 mm.
- Vérifiez si la meule peut tourner sans résistance.

Fixation sur la table de travail

Le touret à meuler doit être fixé avec des vis, la longueur de ces vis étant en fonction de l'épaisseur de la table de travail. Si celle-ci est en métal, il est recommandé de glisser une rondelle d'appui on quelque chose de ce genre pour éviter les vibrations.

Directives importantes pour l'utilisation du touret à meuler

- Ce touret à meuler n'est pas approprié pour un emploi continu. Veillez à ce que la machine n'atteigne pas un point refroidir jusqu'à température ambiante après 10 minutes d'utilisation.
- Ne forcez pas l'appareil. Evitez-lui la panne.

Sécurité

- Faites attention aux enfants pendant l'affûtage.
- Portez des lunettes de sécurité pendant l'affûtage.
- N'affûtez jamais sans avoir posé le capot protecteur autour de la meule.
- Fixez toujours correctement le support.

- Jeu maximal entre support et meule: 3 mm.
- Remplacer le meule lorsque celle-ci est usée à environ Ø 85 mm.

Meule

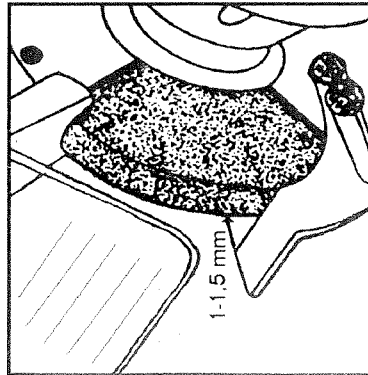
Une meule est une pièce fragile qu'il faut protéger contre les chocs. Utilisez toujours le devant de la meule pour affûter. N'installez jamais une meule fêlée. Remplacez-la immédiatement, car la grande vitesse de rotation peut faire éclater la meule et causer des accidents.

L'affûtage

Utilisez la meule seulement pour les travaux pour lesquels elle a été faite, par exemple pour affûter des outils. Donc pas pour des travaux de construction lourde. Utilisez la surface entière de la meule pour éviter les sillons. Utilisez pour les métaux durs une meule tendre et pour les métaux moins durs une meule dure. Évitez de faire perdre à la meule son aspect rugueux en maintenant contre celle-ci pas exemple du bois, du plomb ou un autre métal tendre.

N'appuyez pas trop fort contre la meule les objets que vous voulez affûter. Refroidissez régulièrement les objets à affûter avec l'eau. Il est fortement déconseillé d'affûter les ci-seaux de menuisier et choses de ce genre jusqu'à ce qu'il devienne 'bleu'. Veillez à ce que l'objet à affûter ne vous glisse pas des mains et qu'il ne se retrouve pas coincer entre le support et la meule, ce qui risque de briser la meule et de vous blesser les mains.

Support

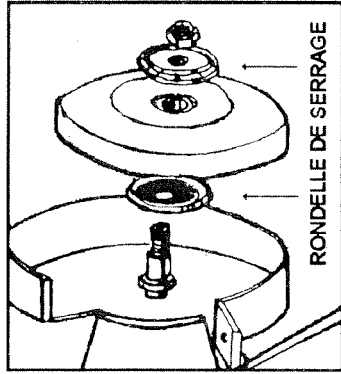


Régles toujours le support quand la meule d'affûtage est à l'arrêt.

Fixer le support aussi bien que possible en observant un intervalle maximal de 3 mm entre le support et la meule. Utilisez à cet effet une clé à tube.

Rempacement de la meule

Débranchez l'appareil. Enlever le capots protecteur. Au bout de l'axe à droite, il y a un filet de vis à droite et au bout de l'axe à gauche, il y a un filet de vis à gauche. Tenez-en compte en remplaçant les pierres.



Dévissez l'écrou. Enlevez la meule usée. Nettoyez les rondelles de serrage. Remettez une rondelle sur l'axe en prenant soin de mettre le côté concave vers la meule d'affûtage. Glissez la nouvelle meule sur l'axe.

Placez la seconde rondelle de serrage comme la précédente. Vissez maintenant l'écrou sur l'axe sans trop serrer!

Installez le capot protecteur et réglez le support. Faites tourner le moteur pendant quelques instants sans affûter.

Caractéristiques techniques

Type	Volt	Watt	T/min	Ø mm
8E405	230	200	2850	125
8E406	230	250	2850	150
8E416	230	200	2850	150
8E408	230	300	2850	200

Niveau sonore

Le bruit de cet appareil électrique est mesuré selon les directives CEI 59 CO 11, CEI 704, DIN 45 635, paragraphe 21, NFS 31-031. Le

niveau sonore au poste de travail peut dépasser 85 dB(A); dans ce cas l'utilisateur doit porter des protections contre le bruit.

Dispositif antiparasite pour la télévision et la radio

Les appareils sont équipés d'un dispositif antiparasite conformément au DM 10-4, 1984 des normes de la CEE No. 82499 du 7-6, 1986.

Sous réserve de modifications.

Anschnießen

Achten Sie darauf, daß die Angaben auf dem Typenschild mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmen. Maschinen mit der Angabe 230-240 V können auch mitbeschriftete Geräte können auch mit 220 V betrieben werden.

Die Maschine hat ein geerdetes Dreipolkabel. Stecken Sie den Stecker daher immer in eine Schutzkontaktdose. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen wollen, verwenden Sie ebenfalls ein dreipoliges Verlängerungskabel mit geerdetem Stecker und Kontrastecker.

Vor der Inbetriebnahme

Überprüfen Sie, ob alle Schrauben und Mutter gut angezogen sind.

Montieren Sie die Plastikaugenschutzhauben und die Handauflagen an den Schutzhauben.

Der Abstand zwischen Stütze und Schleifscheibe sollte möglichst klein sein, aber auf keinen Fall größer als:

- Abstand zwischen Handauflage und Schleifscheibe höchstens 3 mm.
- Abstand zwischen Stütze der Plastikaugenschutzhauben und Schleifscheibe höchstens 5 mm.

Überprüfen Sie, ob sich die Schleifscheiben weiterhin ohne Widerstand drehen lassen.

Befestigung auf der Werkbank

Die Schleifmaschine muß mit Schrauben befestigt werden, deren Länge natürlich von der Dicke des Werkbankbrettes abhängt. Ist die Werkbank von Metall, sollte, um Schwingungen zu dämpfen, ein Unterlegbrett oder ähnliches verwendet werden.

Wichtige Hinweise für den Betrieb der Schleifmaschine

- Diese Maschine ist nicht zum Dauerbetrieb geeignet. Achten Sie darauf, daß die Maschine nicht überhitzt wird.
- Die Schleifmaschine nicht so weit belasten daß sie zum Stillstand kommt.
- Die Maschine nicht draußen verwenden.

Sicherheit

- Halten Sie Kinder beim Schleifen in sicherer Entfernung zur Schleifmaschine.
- Tragen Sie beim Schleifen immer eine Schutzbrille.
- Schleifen Sie nie ohne montierte Schutzhauben.
- Befestigen Sie die Handauflagen immer sorgfältig.
- Der Abstand zwischen Schleifscheibe und Handauflage darf nicht mehr als 3 mm betragen.
- Ersetzen Sie die Schleifscheibe, wenn sie bis einen Durchmesser von ca. 85 mm abgenutzt ist.

Die Schleifscheibe

Eine Schleifscheibe ist ein empfindliches, nicht stoßfestes Werkzeug.

Schleifen Sie immer an der Vorderseite der Schleifscheibe.

Benutzen Sie keine beschädigten Schleifscheiben. Beschädigte Schleifscheibe sofort austauschen.

Aufgrund der hohen Umdrehungszahl kann eine beschädigte Scheibe platzen und so einen Unfall verursachen.

Das Schleifen

Benutzen Sie die Schleifscheiben nur zu Arbeitne, zu denen sie gedacht sind, z.B. zum Schleifen von Werkzeugen, also nicht bei schweren Konstruktionsarbeiten einsetzen.

Benutzen Sie die gesamte Schleiffläche, keine Rillen in die Scheibe schleifen.

Verwenden Sie zum Schleifen von Hartmetallen eine weiche Scheibe und für Weichmetalle eine harte Scheibe. Verstopfen Sie die Poren der Scheibe nicht, indem Sie Holz, Blei oder andere weiche Metalle versuchen zu schleifen.

Den zu schleifenden Gegenstand nicht zu fest gegen die Schleifscheibe drücken. Die zu schleifenden Gegenstände regelmäßig mit Wasser abkühlen. Holzbeitel u.ä. dürfen auf keinen Fall 'blau' geschliffen werden. Achten Sie darauf, daß Ihnen der zu schleif-